

**CABECERA****YACIMIENTO:** Monasterio de San Pedro de las Puellas (Sant Pere de les Puellas)**MUNICIPIO:** Barcelona**PROVINCIA:** Barcelona**REF. AEHTAM:****REFERENCIA:** AEHTAM 490; CatRom XX, 210-211**N. INV:** Monasterio de San Pedro de las Puellas (Barcelona, Barcelona)**TIPO YACIMIENTO:** MONASTERIO**OBJETO:** lápida**TIPO:****GENERALIDADES****MATERIAL:** PIEDRA**SOPORTE:** LAPIDA**TIPO DE EPÍGRAFE:** FUNERARIO**TÉCNICA:** INCISION**DIMENSIONES DEL OBJETO:** 51 x 31 x 0.25**DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:****NÚMERO DE LÍNEAS:** 7**H. MAX. LETRA:****H. MIN. LETRA:****RESPONS. EPIGR.:****REVISORES:****RESPONS. ARQUEOL.:****CONSERV. EPG.:****CONS. ARQ.:****INSCRIPCIONES ADICIONALES:****NUM. INSCRIPCIONES:** 1**FORMA:****DIRECCIÓN ESCRITURA:****REVISORES ARQ.:****TEXTO Y APARATO CRÍTICO****TEXTO:**

Clara valore velet nec morte Valencia pallet / quam neque mors tenebris obtenebrare valet / prefuit  
ecclesie dux et soror ipsa sororum / nonas septembris cui datur esse solum / nunc tu lector deinde posse  
Deum misereri / semper ut optatam percipiat veniam / Annus ab Incarnatione D(omi)ni M C LXXX

Lectura dada por Vives, José. *quot*;Elogio sepulcral de una abadesa del siglo XII.*quot*; Butlletí de la Reial Acadèmia de Bones Lletres de Barcelona [en línia], 1944, Vol. 17 , p. 278-280

**APARATO CRÍTICO:****TRADUCCIÓN:**

Esclarecida en valor vale, ni con la muerte Valencia palidece, a quien ni la muerte con tinieblas oscurecer

puede; presidió la iglesia, hermana ella y guía de las hermanas, a quien en las nonas de septiembre se da la tierra. Tú, lector, ahora (y) después pide a Dios se compadezca para que por siempre alcance la deseada venia. Año de la Encarnación del Señor M C LXXX

Traducción dada por Vives, José. "Elogio sepulcral de una abadesa del siglo XII." Butlletí de la Reial Acadèmia de Bones Lletres de Barcelona [en línia], 1944, Vol. 17 , p. 278-280

**COMENTARIO:**

**EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA**

**FTE. LEC.:**

**SIGNARIO:** LATINO

**SEPARADORES:**

**LENGUA:** LATIN

**NÚM. TEXTOS:** 1

**METROLOGIA:**

**OBSERV. EPIGRÁFICAS:**

**OBSERV. PALEOGRÁFICAS:**

**CONTEXTO ARQUEOLÓGICO**

**FECHA HALLAZGO:** 1940

**CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:**

**DATACIÓN:** Siglo XII, 1180.

**CRIT. DAT.:** Fecha dada por la inscripción.

**CONTEXTO HALLAZGO:** Monasterio de San Pedro de las Puellas (Barcelona, Barcelona), donde todavía se encuentra.

**OBSERVACIONES ARQUEOL.:** Apareció después de la restauración del ábside en 1940. Se conserva de la abadesa Valencia una carta dirigida por el legado pontificio en Barcelona, por la que Alejandro II la toma bajo su protección y le confirma sus posesiones y derechos. Desde el concilio Tarraconense del 5 de septiembre de 1180 se decretó el uso del cómputo de la era cristiana, generalizándose desde entonces el uso de la Encarnación al modo florentino. Vives, José. "Elogio sepulcral de una abadesa del siglo XII." Butlletí de la Reial Acadèmia de Bones Lletres de Barcelona [en línia], 1944, Vol. 17 , p. 278-280

**BIBLIOGRAFÍA**

**ED. PRINCEPS:**

**BIBL. FILOL:** AEHTAM 490; Anscari M. Mundó, CatRom XX, 210-211 Vives, José. "Elogio sepulcral de una abadesa del siglo XII." Butlletí de la Reial Acadèmia de Bones Lletres de Barcelona [en línia], 1944, Vol. 17 , p. 278-280

**BIBL. ARQUEOL:**

**IMÁGENES**